

Empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo em decorrência do impacto da propagação do novo coronavírus  
**Sobre os empréstimos especiais elegíveis à isenção de pagamento no ano fiscal de 2023**

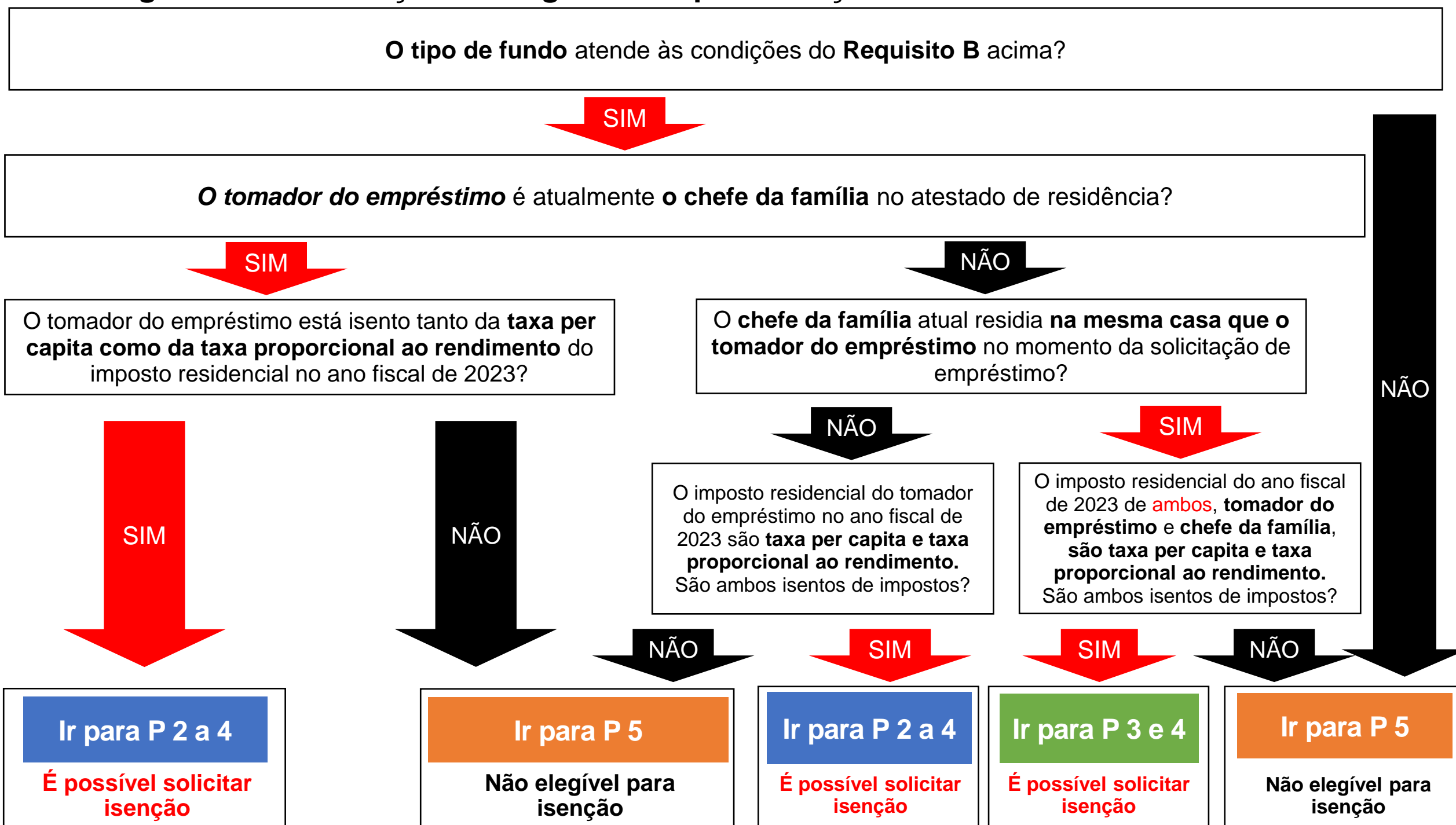
- Mesmo as pessoas que “não foram isentas do imposto residencial” nos anos fiscais de 2021 e 2022, poderão solicitar a isenção de pagamento, desde que atendam a ambos os requisitos A e B abaixo.

**Requisito A: O imposto residencial do ano fiscal de 2023 do tomador do empréstimo e do chefe da família (taxa per capita e taxa proporcional ao rendimento) foi isentado**

**Requisito B: Trata-se do tipo de fundo que atende às seguintes condições**

Tipo de fundo	Condição ① Data de pedido do empréstimo	Condição ② Prazo do último pagamento
Fundo emergencial de valor baixo	Inscrição até 31 de março de 2022	Após 1º de janeiro de 2024
Fundo de apoio geral (primeiro empréstimo)	Inscrição até 31 de março de 2022	Após 1º de janeiro de 2024

● **Fluxograma de verificação de elegibilidade para isenção**



● **O que está descrito neste guia**

1. Sobre a solicitação de isenção de pagamento (**para as pessoas que são** elegíveis para a isenção) ..... P. 2 a P. 4
2. Sobre adiamentos e outras isenções (**para as pessoas que não são** elegíveis para a isenção) ..... P. 5
3. Outras informações ..... P. 6
4. Para as pessoas que não entendem japonês (**Para estrangeiros**) ..... P. 7

[Solicitação / Canais de atendimento]

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama Responsável por Assuntos Especiais de Pagamentos e Isenções em decorrência do Novo Coronavírus**

[Telefone] 050-2018-1839 [Horário de atendimento] Dias úteis das 9:00 às 17:00 [https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



1 Sobre a solicitação de isenção de pagamento (para as pessoas que são elegíveis para a isenção)

# Pessoas que foram encaminhadas para a P.2 conforme o resultado do fluxograma

● Coloque os documentos necessários ① a ③ no envelope de retorno incluído e envie-o pelos correios até o prazo de solicitação abaixo.

Item N° N°	Documentos necessários para a solicitação	Coluna de autochecagem
①	<p><b>Atestado de residência</b></p> <p>*Certifique-se de enviar um atestado de residência que atenda às seguintes condições.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aquele em que conste o chefe da família</li> <li>• Aquele com a declaração “Certifico que são iguais aos originais dos atestados de residência de todos os membros da família”</li> <li>• Aquele em que não consta o My Number</li> <li>• Aquele emitido há menos de 3 meses</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
②	<p><b>Certificado de isenção fiscal do ano fiscal de 2023</b></p> <p><b>(somente o tomador do empréstimo)</b></p> <p>*Tanto a taxa per capita quanto a taxa proporcional ao rendimento são isentas</p>	<input type="checkbox"/>
③	<p><b>Formulário de solicitação de isenção de pagamento</b></p> <p>* Lado direito da folha A3 incluída no envelope</p>	<input type="checkbox"/>

※**Observação**※ Se você receber vários avisos (envelopes), precisará de várias cópias de todos os itens ①, ② e ③.

No caso de realizar mais de uma solicitação ao mesmo tempo, poderá usar um **original** para os itens ① e ② e uma cópia para os demais.

● Prazo de solicitação

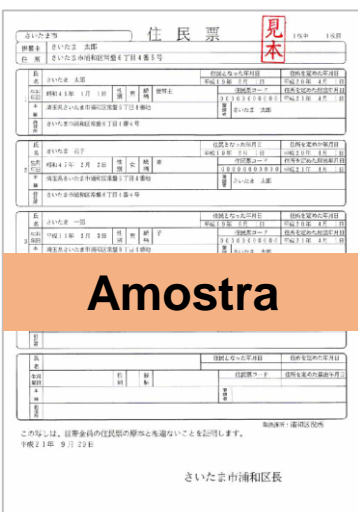
Até o dia 29 de setembro de 2023 (sexta-feira) \*Carimbo válido

\* Caso o prazo de solicitação tenha passado, poderá haver diferença no valor da isenção.

Consulte P4 para obter detalhes.

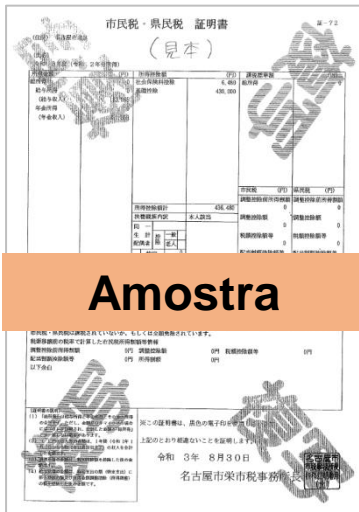
✓ Envie através dos correios os seguintes documentos dentro do envelope de retorno incluído.

① Atestado de residência



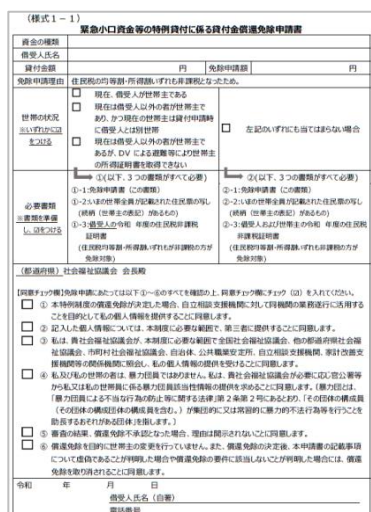
Amostra

② Certificado de isenção fiscal

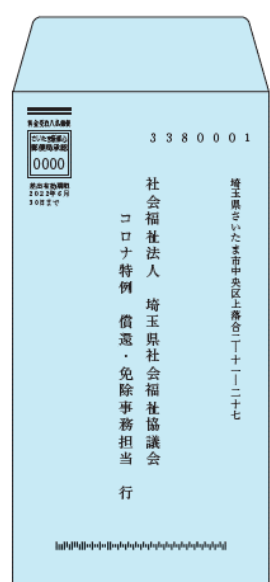


Amostra

③ Formulário de solicitação de isenção de pagamento



Envelope de retorno



1 Sobre a solicitação de isenção de pagamento (para as pessoas que são elegíveis para a isenção)

# Pessoas que foram encaminhadas para a P.3 conforme o resultado do fluxograma

● Coloque os documentos necessários ①②③ no envelope de retorno incluído e envie-o pelos correios até o prazo de solicitação abaixo.

Item N° N°	Documentos necessários para a solicitação	Coluna de autochecagem
①	<b>Atestado de residência</b> *Certifique-se de enviar um atestado de residência que atenda às seguintes condições. •Aquele em que conste o <b>chefe da família</b> •Aquele com a declaração “Certifico que são iguais aos originais dos atestados de residência de todos os membros da família” •Aquele em que não consta o My Number •Aquele emitido há menos de 3 meses	<input type="checkbox"/>
②	<b>Certificado de isenção fiscal do ano fiscal de 2023</b> (necessário tanto para o tomador do empréstimo quanto para o chefe da família) *Tanto a taxa per capita quanto a taxa proporcional ao rendimento são isentas	<input type="checkbox"/>
③	<b>Formulário de solicitação de isenção de pagamento</b> * Lado direito da folha A3 incluída	<input type="checkbox"/>

※**Observação**※ Se você receber vários avisos (envelopes), precisará de várias cópias de todos os itens ①, ② e ③.

No caso de realizar mais de uma solicitação ao mesmo tempo, poderá usar um **original** para os itens ① e ② e uma cópia para os demais.

● Prazo de solicitação

Até o dia 29 de setembro de 2023 (sexta-feira) \*Carimbo válido

\* Caso o prazo de solicitação tenha passado, poderá haver diferença no valor da isenção.

Consulte P4 para obter detalhes.

✓ Envie através dos correios os seguintes documentos dentro do envelope de retorno incluído.

① Atestado de residência

**Amostra**

② Certificado de isenção fiscal

**Amostra**

③ Formulário de solicitação de isenção de pagamento

Envelope de retorno

Pessoas que foram encaminhadas para a **P.2** conforme o resultado do fluxograma

Pessoas que foram encaminhadas para a **P.3** conforme o resultado do fluxograma

## ● Sobre os limites de valores de isenção elegíveis

- Limites de valores de isenção: valor devedor residual do pagamento planejado após o primeiro mês de início do pagamento depois do pedido de isenção

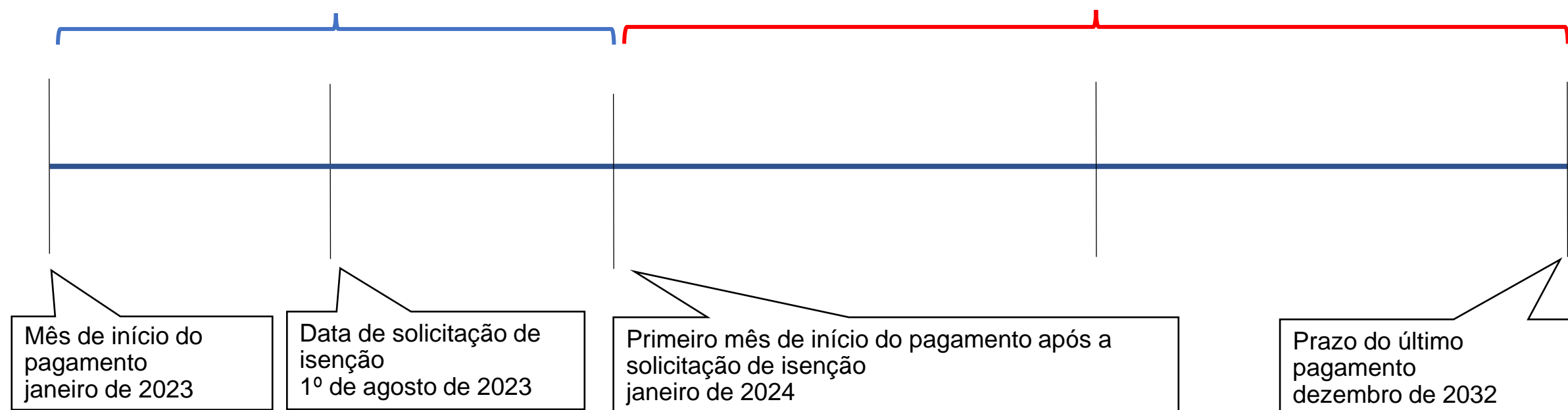
### [Limite de valores de isenção - Exemplos]

#### <No caso de primeiro empréstimo do fundo de apoio geral - empréstimo de 600.000 ienes - pagamento em 120 vezes - pagamento mensal de 5.000 ienes >

- Aqueles que solicitarem a isenção em agosto de 2023 serão isentos do valor total do pagamento planejado que será iniciado em janeiro de 2024.

Limite de necessidade de pagamento  
12 meses x 5.000 ienes = 60.000 ienes

Limite do valor do pagamento planejado  
a ser isentado  
108 meses x 5.000 ienes = 540.000 ienes



## ● Sobre o certificado de isenção fiscal

- Para obter informações sobre como declarar o imposto residencial, entre em contato com a seção de impostos da repartição pública municipal da localidade onde reside.
- Caso não tenha realizado a declaração de imposto de renda ou o ajuste fiscal de final de ano, poderá haver casos em que o certificado de isenção fiscal não será emitido se não declarar o imposto residencial.

## ● Sobre o atestado de residência

### \*Certifique-se de enviar um atestado de residência que atenda às seguintes condições.

- Aquele em que conste o **chefe da família**
- Aquele com a declaração "Certifico que são iguais aos originais dos atestados de residência de todos os membros da família"
- Aquele em que não consta o My Number
- Aquele emitido há menos de 3 meses

## Pessoas que foram encaminhadas para a P.5 conforme o resultado do fluxograma

### ● Sobre o adiamento do pagamento

- Mesmo que a isenção não seja aplicável, o pagamento poderá ser adiado se houver dificuldades em fazê-lo, como em casos de doenças, desemprego, perda de renda ou outras circunstâncias.

### [Sobre o método de solicitação]

- Entre em contato com os seguintes canais de atendimento.

\* O prazo de solicitação é até o dia 15 do mês anterior ao mês de pagamento.

### ● Sobre outras isenções

- Caso atenda aos seguintes requisitos **após o início do pagamento**, é possível solicitar a isenção.
  - Caso receba auxílio de subsistência
  - Caso seja portador de Caderneta de Bem-Estar e Saúde de Pessoas Portadoras de Distúrbios Psiquiátricos (nível 1) ou Carteira para Pessoas Portadoras de Deficiência Física (nível 1 ou 2)

### [Sobre o método de solicitação]

- Entre em contato com os seguintes canais de atendimento.

#### [Solicitação / Canais de atendimento]

### Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama Responsável por Assuntos Especiais de Pagamentos e Isenções em decorrência do Novo Coronavírus

[Endereço] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama, 338-0001

[Telefone] 050-2018-1839 [Horário de atendimento] Dias úteis das 9:00 às 17:00

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



#### [Pedidos]

- **Não estamos recebendo os documentos diretamente. Favor evitar trazê-los pessoalmente.**
- **Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação. Contamos com a sua compreensão.**
- **Os documentos uma vez enviados não serão devolvidos. Contamos com a sua compreensão.**

● **Se você alterou seu endereço ou nome, anexe os seguintes documentos necessários e envie o formulário de alteração de nome e outros.**

- **Lista de documentos necessários** \*O download do formulário de alteração de nome e outros poderá ser realizado através da URL da seção de solicitação / canais de atendimento abaixo.

Nº	Conteúdo das alterações	Documentos exigidos
1	Mudança de endereço	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atestado de residência (até 3 meses a partir da data de emissão) em que constam todos os membros da família <b>com o endereço anterior e atual indicados</b></li> <li>*<b>Observação:</b> Caso os endereços de mudança estejam descontínuos, envie o registro de exclusão de seu atestado de residência ou o histórico de endereços do seu registro civil que mostre o histórico de alterações até o seu endereço atual.</li> </ul>
2	Revisão / alteração de nome	Atestado de residência (até 3 meses a partir da data de emissão) em que constam todos os membros da família <b>com o novo sobrenome e o sobrenome anterior</b>
3	Morte do tomador do empréstimo	<b>Uma cópia do registro de exclusão do atestado de residência ou uma cópia do atestado de óbito</b> (atestado de residência com o prazo de até 3 meses a partir da data de emissão)

● **Perguntas frequentes (Perguntas e respostas)**

- Planejamos publicar no site do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama e atualizar sempre.  
[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

● **Organização de Apoio e Consulta para a Independência – Lista de canais de consulta**

- As “Organizações de Apoio e Consulta para a Independência” são canais de consulta para problemas em geral da vida cotidiana e estão estabelecidas em todo o país.  
Se você tiver problemas em sua vida cotidiana, como não poder trabalhar mesmo que queira, ou não ter onde morar, contate o canal de consulta de sua região.  
<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



**[Solicitação / Canais de atendimento]**

**Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama  
Responsável por Assuntos Especiais de Pagamentos e Isenções em decorrência do Novo Coronavírus**

[Endereço] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama, 338-0001  
[Telefone] 050-2018-1839 [Horário de atendimento] Dias úteis das 9:00 às 17:00  
[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



**[Pedidos]**

- **Não estamos recebendo os documentos diretamente. Favor evitar trazê-los pessoalmente.**
- **Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação. Contamos com a sua compreensão.**
- **Os documentos uma vez enviados não serão devolvidos. Contamos com a sua compreensão.**